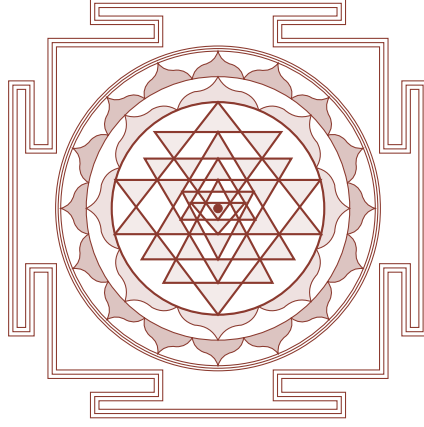




लघुन्यास

Laghunyāsa

Rezitationstext, Umschrift, Übersetzung und Wort-für-Wort-Analyse

Herausgegeben von Yogi Narasimha

yoginarasimha.site

15. September 2026

Inhaltsverzeichnis

1	Rezitationstext	1
2	Umschrift (IAST)	9
3	Studienteil	15
4	Quellenverzeichnis	33

1 Rezitationstext

1

॥ श्री रुद्र लघु न्यास ॥

2

ॐ अथात्मानं शिवात्मानं श्रीरुद्ररूपं ध्यायेत् ॥

3

शुद्धस्फटिकसंकाशं त्रिनेत्रं पञ्चवक्त्रकम् । गङ्गाधरम् दशभुजं सर्वाभरणभूषितम् ॥

4

नीलग्रीवम् शशाङ्काङ्कं नागयज्ञोपवीतिनम् । व्याघ्रचर्मोत्तरीयं च वरेण्यमभयप्रदम् ॥

5

कमण्डल्वक्षसूत्राणां धारिणं शूलपाणिनम् । ज्वलन्तं

पिङ्गलजटाशिखामुद्योतधारिणम् ॥

6

वृषस्कन्धसमारूढम् उमादेहार्धधारिणम् । अमृतेनाप्लुतम् शान्तं

दिव्यभोगसमन्वितम् ॥

7

दिग्देवतासमायुक्तम् सुरासुरनमस्कृतम् । नित्यं च शाश्वतम् शुद्धं ध्रुवमक्षरमव्ययम् ॥

8

सर्वव्यापिनमीशानं रुद्रम् वै विश्वरूपिणम् । एवं ध्यात्वा द्विजस्सम्यक् ततो

यजनमारभेत् ॥

9

अथात्मनि देवताः स्थापयेत् ।

10

प्रजनने ब्रह्मा तिष्ठतु ।

11

पादयोर्विष्णुस्तिष्ठतु ।

12

हस्तयोर्हरस्तिष्ठतु ।

13

बाह्वोरिन्द्रस्तिष्ठतु ।

14

जठरे अग्निस्तिष्ठतु ।

15

हृदये शिवस्तिष्ठतु ।

16

कण्ठे वसवस्तिष्ठन्तु ।

17

वक्त्रे सरस्वती तिष्ठतु ।

18

नासिकयोर्वायुस्तिष्ठतु ।

19

नयनयोश्चन्द्रादित्यौ तिष्ठेताम् ।

20

कर्णयोरश्विनौ तिष्ठेताम् ।

21

ललाटे रुद्रास्तिष्ठन्तु ।

22

मूर्ध्यादित्यास्तिष्ठन्तु ।

23

शिरसि महादेवस्तिष्ठतु ।

24

शिखायां वामदेवस्तिष्ठतु ।

25

पृष्ठे पिनाकी तिष्ठतु ।

26

पुरतः शूली तिष्ठतु ।

27

पार्श्वयोः शिवाशङ्करौ तिष्ठेताम् ।

28

सर्वतो वायुस्तिष्ठतु ।

29

ततो बहिः सर्वतोऽग्निर्ज्वालामाला परिवृतस्तिष्ठन्तु ।

30

सर्वेष्वङ्गेषु सर्वा देवता यथास्थानं तिष्ठन्तु ।

31

मां रक्षन्तु ।

32

यजमानम् सहकुटुम्बं सर्वेभक्तमहाजनानं च रक्षन्तु ।

33

अग्निर्मे वाचि श्रितः । वाग्धृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

34

वायुर्मे प्राणे श्रितः । प्राणो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

35

सूर्यो मे चक्षुषि श्रितः । चक्षुर्हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

36

चन्द्रमा मे मनसि श्रितः । मनो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

37

दिशो मे श्रोत्रे श्रिताः । श्रोत्रं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

38

आपो मे रेतसि श्रिताः । रेतो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

39

पृथिवी मे शरीरे श्रिता । शरीरं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

40

ओषधिवनस्पतयो मे लोमसु श्रिताः । लोमानि हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

41

इन्द्रो मे बले श्रितः । बलं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

42

पर्जन्यो मे मूर्ध्नि श्रितः । मूर्धा हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

43

ईशानो मे मन्यौ श्रितः । मन्युर्हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

44

आत्मा मं आत्मनि श्रितः । आत्मा हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

45

पुनर्म आत्मा पुनरायुरागात् । पुनः प्राणः पुनराकूतमागात् । वैश्वानरो
रश्मिभिर्वावृधानः । अन्तस्तिष्ठत्वमृतस्य गोपाः ॥

46

अस्य श्री रुद्राध्याय प्रश्न महामन्त्रस्य अघोर ऋषिः अनुष्टुप् छन्दः सङ्कर्षणमूर्तिस्वरूपो
योऽसावादित्यः परमपुरुषः स एष रुद्रो देवता ।

47

नमः शिवायेति बीजम् । शिवतरायेति शक्तिः । नमः सोमायेति कीलकम् । श्री
साम्बपरमेश्वरप्रीत्यर्ते जपे विनियोगः ॥

48

अग्निहोत्रात्मने अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

49

दर्शपूर्णमासात्मने तर्जनीभ्यां नमः ।

50

चातुर्मास्यात्मने मध्यमाभ्यां नमः ।

51

निरुद्धपशुबन्धात्मने अनामिकाभ्यां नमः ।

52

ज्योतिष्टोमात्मने कनिष्ठिकाभ्यां नमः ।

53

सर्वक्रत्वात्मने करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः ॥

54

अग्निहोत्रात्मने हृदयाय नमः ।

55

दर्शपूर्णमासात्मने शिरसे स्वाहा ।

56

चातुर्मास्यात्मने शिखायै वषट् ।

57

निरुद्धपशुबन्धात्मने कवचाय हुम् ।

58

ज्योतिष्टोमात्मने नेत्रत्रयाय वौषट् ।

59

सर्वक्रत्वात्मने अस्त्राय फट् ।

60

भूर्भुवस्सुवरोमिति दिग्बन्धः ॥

61

॥ ध्यानम् ॥

62

आपातालनभः स्थलान्तभुवनब्रह्माण्डमाविस्फुरत् ज्योतिः
स्फाटिकलिङ्गमौलिविलसत्पूर्णन्दुवान्तामृतैः ॥

63

अस्तोकाप्लुतमेकमीशमनिशं रुद्रानुवाकाञ्जपन् ध्यायेदीप्सितसिद्धये ध्रुवपदं
विप्रोऽभिषिञ्चेच्छिवम् ॥

64

ब्रह्माण्डव्याप्तदेहा भसितहिमरुचा भासमाना भुजङ्गैः कण्ठे कालाः कपर्दाकलित
शशिकलाश्चण्डकोदण्ड हस्ताः ॥

65

त्र्यक्षा रुद्राक्षभूषः प्राणदभयहर शाम्भवा मूर्तिभेदा रुद्राः श्रीरुद्रसुउक्तप्रकटितविभवा
नः प्रयच्छन्तु सौख्यम् ॥

66

शुद्धस्फटिकसंकाशं शुद्धविद्याप्रदायकम् । शुद्धम्पूर्णं चिदानन्दं सदाशिव महम्भजे ॥

2 Umschrift (IAST)

1

॥ śrī rudra laghu nyāsa ॥

2

Oṃ athātmānaṃ śivātmānaṃ śrīrudrarūpaṃ dhyāyet ॥

3

śuddhasphaṭikasamkāśaṃ trinetraṃ pañcavaktrakaṃ | gaṅgādharam daśabhujam
sarvābharaṇabhūṣitam ॥

4

nīlagrīvam śasāṅkāṅkaṃ nāgayajñopavītinam | vyāghracarmottarīyaṃ ca
vareṇyamabhayaṇpradam ॥

5

kamaṇḍalvakṣasūtrāṇāṃ dhāriṇaṃ śūlapāṇinam | jvalantaṃ
piṅgalajaṭāśikhāmudyotadhāriṇam ॥

6

vṛṣaskandhasamārūḍham umādehārdhadhāriṇam | amṛtenāplutam śāntaṃ
divyabhogasamanvitam ॥

7

digdevatāsamāyuktam surāsuranamaskṛtam | nityaṃ ca śāśvataṃ śuddhaṃ
dhruvamakṣaramavyayam ॥

8

sarvavyāpinamīśānaṃ rudraṃ vai viśvarūpiṇam | evaṃ dhyātvā dvijassamyak tato
yajanamārabhet ॥

9

athātmani devatāḥ sthāpayet |

10

prajanane brahmā tiṣṭhatu |

11

pādayorviṣṇustiṣṭhatu ।

12

hastayorharastiṣṭhatu ।

13

bāhvorindrastiṣṭhatu ।

14

jaṭhare agnistiṣṭhatu ।

15

hṛdaye śivastiṣṭhatu ।

16

kaṇṭhe vasavastiṣṭhantu ।

17

vaktre sarasvatī tiṣṭhatu ।

18

nāsikayorvāyustiṣṭhatu ।

19

nayanayoścandrādityau tiṣṭhetām ।

20

karṇayoraśvinau tiṣṭhetām ।

21

lalāṭe rudrāstiṣṭhantu ।

22

mūrdhyādityāstiṣṭhantu ।

23

śīrasi mahādevastiṣṭhatu ।

24

śikhāyāṃ vāmadevastīṣṭhatu ।

25

prṣṭhe pinākī tiṣṭhatu ।

26

purataḥ śūlī tiṣṭhatu ।

27

pārśvayoḥ śivāśaṅkarau tiṣṭhetām ।

28

sarvato vāyustiṣṭhatu ।

29

tato bahiḥ sarvato'gnirjvālāmālā parivṛtastiṣṭhantu ।

30

sarveṣvaṅgeṣu sarvā devatā yathāsthānaṃ tiṣṭhantu ।

31

māṃ rakṣantu ।

32

yajamānam saha kuṭumbaṃ sarvebhaktamahājanānaṃ ca rakṣantu ।

33

*agnirme vāci śritaḥ । vāgdhṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ
brahmaṇi ।*

34

*vāyurme prāṇe śritaḥ । prāṇo hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ
brahmaṇi ।*

35

*sūryo me cakṣuṣi śritaḥ । cakṣurhṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ
brahmaṇi ।*

36

*candramā me manasi śritaḥ | mano hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

37

*dīśo me śrotre śritāḥ | śrotraṃ hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

38

*āpo me retasi śritāḥ | reto hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

39

*pṛthivī me śarīre śritā | śarīraṃ hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

40

*oṣadhivanaspatayo me lomasu śritāḥ | lomāni hṛdaye | hṛdayaṃ mayi |
ahamamṛte | amṛtaṃ brahmaṇi |*

41

*indro me bale śritaḥ | balaṃ hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

42

*parjanya me mūrdhni śritaḥ | mūrdhā hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte |
amṛtaṃ brahmaṇi |*

43

*īśāno me manyau śritaḥ | manyurhṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

44

*ātmā ma ātmani śritaḥ | ātmā hṛdaye | hṛdayaṃ mayi | ahamamṛte | amṛtaṃ
brahmaṇi |*

45

*punarma ātmā punarāyurāgāt | punaḥ prāṇaḥ punarākūtamāgāt | vaiśvānaro
raśmibhirvāvṛdhānaḥ | antastiṣṭhatvamṛtasya gopāḥ ||*

46

*asya śrī rudrādhyāya praśna mahāmantrasya aghora ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ
saṅkarṣaṇamūrtisvarūpo yo'sāvādityaḥ paramapuruṣaḥ sa eṣa rudro devatā |*

47

*namaḥ śivāyeti bījam | śivatarāyeti śaktiḥ | namaḥ somāyeti kīlakam | śrī
sāmbaparamaśvaraprītyarte jape viniyogaḥ ||*

48

agnihotrātmāne aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ |

49

darśapūrṇamāsātmāne tarjanībhyāṃ namaḥ |

50

cāturmāsyātmāne madhyamābhyāṃ namaḥ |

51

nirūḍhapaśubandhātmāne anāmikābhyāṃ namaḥ |

52

jyotiṣṭomātmāne kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ |

53

sarvakratvātmāne karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ ||

54

agnihotrātmāne hṛdayāya namaḥ |

55

darśapūrṇamāsātmāne śīrase svāhā |

56

cāturmāsyātmāne śikhāyai vaṣaṭ |

57

nirūḍhapaśubandhātmane kavacāya hum ।

58

jyotiṣṭomātmane netratrāyāya vauṣaṭ ।

59

sarvakratvātmane astrāya phaṭ ।

60

bhūrbhuvassuvaromiti digbandhaḥ ॥

61

॥ dhyānam ॥

62

*āpātālanabhaḥ sthālāntabhuvanabrahmāṇḍamāvisphurat jyotiḥ
sphāṭikaliṅgamaulivilasatpūrṇenduvāntāmṛtaiḥ ॥*

63

*astokāplutamekamīśamaniśaṃ rudrānuvākāñjapan dhyāyedīpsitasiddhaye
dhruvapadaṃ vipro'bhiṣiñcecchivam ॥*

64

*brahmāṇḍavyāptadehā bhasitahimarucā bhāsamānā bhujaṅgaiḥ kaṇṭhe kālāḥ
kapardākalita śasīkalāścaṇḍakodaṇḍa hastāḥ ॥*

65

*tryakṣā rudrākṣabhūṣaḥ prāṇadabhayahara śāmbhavā mūrtibhedā rudrāḥ
śrīrudrasuuktaprakāṭitavibhavā naḥ prayacchantu saukhyam ॥*

66

*śuddhasphaṭikasamkāśaṃ śuddhavidyāpradāyakam । śuddhampūrṇaṃ
cidānandaṃ sadāśiva mahambhaje ॥*

3 Studienteil

1

॥ श्री रुद्र लघु न्यास ॥

॥ śrī rudra laghu nyāsa ॥

Die Kurzimplementierung Śrī Rudras

Śrī (m. 1/1): Pracht, Schönheit, Glanz, Majestät, erhaben, ehrwürdig, herrlich. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Laghu** (sam.): klein, leicht, kurz, gering. **Nyāsa** (m. 1/1): Niederlegung, Ablegung, rituelle Berührungsgeste (mantrische Übertragung von Gottheiten auf Körperteile durch Handgesten und Rezitation).

2

ॐ अथात्मानं शिवात्मानं श्रीरुद्ररूपं ध्यायेत् ॥

Oṃ athātmānaṃ śivātmānaṃ śrīrudrarūpaṃ dhyāyet ॥

Nun meditieren wir über die Form Rudras, welche das Selbst und die Essenz der Güte ist.

Atha (avy.): darauf, nun, jetzt, jetzt folgt, dann, alsdann. **Ātmānam** (m. 2/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Śiva** (sam.): Śiva, der Gütige (Name Gottes). **Ātmānam** (m. 2/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Rūpam** (m. 2/1): Gestalt, Form. **Dhyāyet** (vidhiliṇ III/1): meditieren, betrachten, nachsinnen.

3

शुद्धस्फटिकसंकाशं त्रिनेत्रं पञ्चवक्त्रकम् । गङ्गाधरम् दशभुजं सर्वाभरणभूषितम् ॥

śuddhasphaṭikasamkāśaṃ trinetraṃ pañcavaktrakaṃ । gaṅgādharam daśabhujaṃ sarvābharaṇabhūṣitaṃ ॥

[Wir meditieren über Ihn], welcher rein wie ein Bergkristall ist, den Dreiäugigen, welcher fünf Gesichter hat, der die Gaṅga trägt, den Zehnarmigen, welcher mit allen Schmuckstücken geschmückt ist.

Śuddha (sam.): rein, klar, makellos. **Sphaṭika** (sam.): Bergkristall. **Samkāśam** (m. 2/1): Aussehen; gleichend, ähnlich. **Trinetram** (m. 2/1): dreiäugig. **Pañca** (sam.): fünf. **Vaktrakaṃ** (m. 2/1): Gesicht, Mund. **Gaṅgādharam** (m. 2/1): Gaṅgā-Träger (Beiname Śivas). **Sarva** (sam.): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Ābharaṇa** (sam.): Schmuck, Schmuck-sachen, Ornament. **Bhūṣitaṃ** (participle): geschmückt.

4

नीलग्रीवम् शशाङ्कं नागयज्ञोपवीतिनम् । व्याघ्रचर्मोत्तरीयं च वरेण्यमभयप्रदम् ॥

nīlagrīvam śaśaṅkāṅkaṃ nāgayajñopavītinam । vyāghracarmottariyaṃ ca vareṇyam-abhayapradam ॥

[Wir meditieren über den] Blaunackigen mit dem Zeichen des Mondes, welcher eine Schlange als die heilige Schnur trägt. Er hat ein Tigerfell als Umhang. Dieser Verehrungswürdige gewährt die Furchtlosigkeit.

Nīla (sam.): blau. **Grīvam** (m. 2/1): Hals, Nacken. **Śaśaṅka** (sam.): Mond (der mit dem Hasenzeichen). **Āṅkaṃ** (m. 2/1): Zeichen, Mal. **Nāga** (sam.): Schlange, Berg, Baum, Zahl sieben. **Yajñopavītinam** (m. 2/1): die heilige Opferschnur tragend. **Vyāghra** (sam.): Tiger. **Carma** (sam.): Haut, Fell. **Uttariyam** (m. 2/1): Obergewand, Überwurf. **Ca** (avy.): und. **Vareṇyam** (m. 2/1): verehrungswürdig, vorzüglich. **Abhaya** (sam.): furchtlos, sicher; Furchtlosigkeit. **Pradam** (m. 2/1):

gebend, verleihend.

5

कमण्डल्वक्षसूत्राणां धारिणं शूलपाणिनम् । ज्वलन्तं पिङ्गलजातशिखामुद्योतधारिणम् ॥

kamaṇḍalvakṣasūtrāṇāṃ dhāriṇaṃ śūlapāṇinam । jvalantaṃ piṅgalajaṭāśikhāmudyotadhāriṇam ॥

[Wir meditieren über Den], welcher den Bettelpot und die Perlenschnur trägt und den Dreizack in der Hand hält. Er lodert, trägt den Schopf rotbrauner Flechten und lichten Glanz.

Kamaṇḍalu (sam.): Wasserkrug der Einsiedler. **Akṣa** (sam.): Auge, Perlen. **Sūtrāṇām** (n. 6/3): Faden, Schnur, Garn, Messschnur, Gürtel, Faser, Linie, Riss, das Durchlaufende, Lehrregel. **Dhāriṇam** (m. 2/1): tragend, haltend. **Śūla** (sam.): Spiess, Wurfspiess, stechender Schmerz. **Pāṇinam** (m. 2/1): in der Hand haltend. **Jvalantaṃ** (participle): glühend, flammend. **Piṅgala** (sam.): rötlich-braun. **Jaṭā** (sam.): Flechten tragend, Wurzelstock, fasrige Wurzel, Haartracht der Asketen. **Śikhām** (f. 2/1): Haarschopf, Flamme. **Udyota** (sam.): Aufleuchten, Glanz. **Dhāriṇam** (m. 2/1): tragend, haltend.

6

वृषस्कन्धसमारूढम् उमादेहार्धधारिणम् । अमृतेनाप्लुतम् शान्तं दिव्यभोगसमन्वितम् ॥

vṛṣaskandhasamārūḍham umādehārdhadhāriṇam । amṛtenāplutam śāntaṃ divyabhogasamanvitaṃ ॥

[Wir meditieren über Den], welcher auf die Schultern eines Stieres gestiegen ist. Er trägt den Körper Umas, der heiligen Mutter als eine Hälfte. Er wird vom Nektar der Unsterblichkeit übergossen und ist friedvoll. Er schwelgt in göttlichen Genüssen.

Vṛṣa (sam.): Stier. **Skandha** (sam.): Schulter, Rücken. **Samārūḍham** (participle): bestiegen, aufgestiegen. **Umā** (sam.): Pārvatī, Gemahlin Rudras; Glanz, Ruhm. **Deha** (sam.): Körper, Masse, Person. **Ardha** (sam.): Hälfte, halb. **Dhāriṇam** (m. 2/1): tragend, haltend. **Amṛtena** (n. 3/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Aplutam** (participle): übergossen, durchströmt. **Śāntaṃ** (participle): beruhigt, friedvoll, still, gelassen. **Divya** (sam.): himmlisch, göttlich, wunderbar, herrlich. **Bhoga** (sam.): Genuss. **Samanvitaṃ** (participle): verbunden mit, voll von.

7

दिग्देवतासमायुक्तम् सुरासुरनमस्कृतम् । नित्यं च शाश्वतम् शुद्धं ध्रुवमक्षरमव्ययम् ॥

digdevatāsamāyuktam surāsuranamaskṛtam । nityaṃ ca śāśvataṃ śuddhaṃ dhruvamakṣaramavyayaṃ ॥

Er wird von den Richtungsgottheiten begleitet und von den Engeln und Dämonen saluiert. Er ist immerwährend, beständig, rein, fest, unvergänglich und unveränderlich.

Dik (sam.): Richtung, Himmelsrichtung. **Devatā** (sam.): Gottheit, Göttlichkeit, göttliche Würde. **Samāyuktam** (participle): verbunden, vereint. **Sura** (sam.): die dreiunddreissig Götter. **Asura** (sam.): mächtiger Herr, Asura. **Namaskṛtam** (participle): verehrt, gegrüsst. **Nityam** (m. 2/1): ewig, beständig. **Ca** (avy.): und. **Śāśvataṃ** (m. 2/1): ewig, beständig. **Śuddham** (m. 2/1): rein, heilig, fehlerlos, unschuldig. **Akṣaram** (m. 2/1): unvergänglich; Silbe, Laut. **Avyayaṃ** (m. 2/1): unveränderlich, unvergänglich.

8

सर्वव्यापिनमीशानं रुद्रम् वै विश्वरूपिणम् । एवं ध्यात्वा द्विजस्सम्यक् ततो यजनमारभेत् ॥

sarvavyāpinamīśānaṃ rudraṃ vai viśvarūpiṇaṃ । evaṃ dhyātvā dvijassamyak tato ya-
janamārabhet ॥

Nachdem der Zweifachgeborene den alles umfassenden Īśāna, Rudra, wahrlich, die universale Gestalt, in heiliger Meditation erfasst hat, beginnt er das rituelle Opfer.

Sarva (sam.): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Vyāpinam** (m. 2/1): alldurchdringend. **Īśānam** (m. 2/1): Herr, Gebieter; Īśāna (Beiname Śivas). **Rudram** (m. 2/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Vai** (avy.): wahrlich, ja (das vorgehende Wort hervorhebend). **Viśva** (sam.): all, jeder, ganz. **Rūpiṇam** (m. 2/1): eine Gestalt habend, verkörpert. **Evam** (avy.): so, genau, wirklich, auf diese Weise. **Dhyātvā** (ktvā): meditieren (Absolutiv dhyātvā). **Dvijah** (m. 1/1): Zweimalgeborener, Brahmane. **Samyak** (avy.): zusammengehörig, vereinigt, vollkommen, zusammen. **Tataḥ** (avy.): darauf, dann, von da. **Yajanam** (n. 2/1): Opfern, Verehrung. **Ārabhet** (vidhiliṅ III/1): beginnen, unternehmen.

9

अथात्मनि देवताः स्थापयेत् ।

athātmani devatāḥ sthāpayet ।

Nun möge er die Gottheiten verankern.

Atha (avy.): darauf, nun, jetzt, jetzt folgt, dann, alsdann. **Ātmani** (m. 7/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Devatāḥ** (f. 2/3): Gottheit, Göttlichkeit, göttliche Würde. **Sthāpayet** (ṇic vidhiliṅ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

10

प्रजनने ब्रह्मा तिष्ठतु ।

prajanane brahmā tiṣṭhatu ।

Möge Brahmā im Zeugungsorgan gegenwärtig sein.

Prajanane (n. 7/1): Zeugung, Zeugungsglied. **Brahmā** (m. 1/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

11

पादयोर्विष्णुस्तिष्ठतु ।

pādayorviṣṇustīṣṭhatu ।

Möge Viṣṇu in beiden Füßen gegenwärtig sein.

Pādayoḥ (m. 7/2): Fuss. **Viṣṇu** (m. 1/1): Viṣṇu, der Alldurchdringende. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

12

हस्तयोर्हरस्तिष्ठतु ।

hastayorharastiṣṭhatu ।

Möge Hara in beiden Händen gegenwärtig sein.

Hastayoḥ (m. 7/2): Hand. **Hara** (m. 1/1): Hara, der Wegnehmer (Beiname Śivas). **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

13

बाह्वोरिन्द्रस्तिष्ठतु ।

bāhvorindrastiṣṭhatu ।

Möge Indra in beiden Armen gegenwärtig sein.

Bāhvoḥ (m. 7/2): Arm. **Indra** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

14

जठरे अग्निस्तिष्ठतु ।

jaṭhare agnistiṣṭhatu ।

Möge Agni im Magen gegenwärtig sein.

Jaṭhare (n. 7/1): Bauch, Magen. **Agni** (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

15

हृदये शिवस्तिष्ठतु ।

hṛdaye śivastiṣṭhatu ।

Möge Śiva im Herzen gegenwärtig sein.

Hṛdaye (n. 7/1): Herz. **Śiva** (m. 1/1): Śiva, der Gütige (Name Gottes). **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

16

कण्ठे वसवस्तिष्ठन्तु ।

kaṇṭhe vasavastiṣṭhantu ।

Mögen die Vasus in der Kehle gegenwärtig sein.

Kaṇṭhe (m. 7/1): Hals, Kehle. **Vasavaḥ** (m. 1/3): Gut, Reichtum; Vasu (Götterklasse). **Tiṣṭhantu** (loṭ III/3): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

17

वक्त्रे सरस्वती तिष्ठतु ।

vaktre sarasvatī tiṣṭhatu ।

Möge Sarasvatī im Mund gegenwärtig sein.

Vaktre (n. 7/1): Mund, Gesicht. **Sarasvatī** (f. 1/1): reich an Wasserbehältern, Geschmack, Gefallen finden an, Rede, Beredsamkeit, Lehre, Name einer Göttin. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

18

नासिकयोर्वायुस्तिष्ठतु ।

nāsikayorvāyustiṣṭhatu ।

Mögen die Vāyus in beiden Nasenflügeln gegenwärtig sein.

Nāsikayoḥ (f. 7/2): Nasenloch, Nase. **Vāyuḥ** (m. 1/1): Wind; Vāyu, der Windgott. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

19

नयनयोश्चन्द्रादित्यौ तिष्ठेताम् ।

nayanayoścandrādityau tiṣṭhetām ।

Mögen der Mond und die Sonne in beiden Augen gegenwärtig sein.

Nayanayoḥ (n. 7/2): Auge. **Candrādityau** (m. 1/2): Mond und Sonne (Dvandva). **Tiṣṭhetām** (vidhiliṅ III/2): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

20

कर्णयोरश्विनौ तिष्ठेताम् ।

karṇayoraśvinau tiṣṭhetām ।

Mögen die beiden Aśvins in beiden Ohren gegenwärtig sein.

Karṇayoḥ (m. 7/2): Ohr. **Aśvinau** (m. 1/2): die Aśvins, die beiden Reitergötter. **Tiṣṭhetām** (vidhiliṅ III/2): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

21

ललाटे रुद्रास्तिष्ठन्तु ।

lalāṭe rudrāstiṣṭhantu ।

Mögen die Rudras in der Stirne gegenwärtig sein.

Lalāṭe (n. 7/1): Stirn. **Rudrāḥ** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Tiṣṭhantu** (loṭ III/3): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

22

मूर्ध्यादित्यास्तिष्ठन्तु ।

mūrdhyādityāstiṣṭhantu ।

Mögen die Ādityas auf dem Scheitel gegenwärtig sein.

Mūrdhni (n. 7/1): Haupt, Kopf, Scheitel. **Āditya** (m. 1/3): Āditya, Sohn der Aditi; die Sonnengötter. **Tiṣṭhantu** (loṭ III/3): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

23

शिरसि महादेवस्तिष्ठतु ।

śirasi mahādevastiṣṭhatu ।

Möge Mahādeva im Kopfe gegenwärtig sein.

Śirasi (n. 7/1): Kopf, Haupt. **Mahādeva** (m. 1/1): Mahādeva, der grosse Gott (Beiname Śivas). **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

24

शिखायां वामदेवस्तिष्ठतु ।

śikhāyāṃ vāmadevastiṣṭhatu ।

Möge Vāmadeva in der Haarlocke gegenwärtig sein.

Śikhāyām (f. 7/1): Haarschopf, Flamme. **Vāma** (sam.): wert, lieb, gefällig, gut, schön. **Deva** (m. 1/1): Gott, Gottheit, Deva. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

25

पृष्ठे पिनाकी तिष्ठतु ।

pṛṣṭhe pinākī tiṣṭhatu ।

Möge der Bogenträger auf dem Rücken gegenwärtig sein.

Pṛṣṭhe (n. 7/1): Rücken, Rückseite. **Pinākī** (m. 1/1): Pinākin, der Träger des Pināka-Bogens (Śiva). **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

26

पुरतः शूली तिष्ठतु ।

purataḥ śūlī tiṣṭhatu ।

Möge Śūlī an der Vorderseite gegenwärtig sein.

Purataḥ (avy.): vorne, voran. **Śūlī** (m. 1/1): Śūlin, der Dreizackträger (Śiva). **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

27

पार्श्वयोः शिवाशङ्करौ तिष्ठताम् ।

pārśvayoḥ śivāśaṅkarau tiṣṭhetām ।

Mögen die beiden Śivā und Śaṅkara in den beiden Flanken gegenwärtig sein.

Pārśvayoḥ (n. 7/2): Seite, Flanke. **Śivā** (f. 1/1): Śivā, Pārvatī. **Śaṅkara** (m. 1/1): Śaṅkara, der Heilwirkende (Beiname Śivas). **Tiṣṭhetām** (vidhiliṅ III/2): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

28

सर्वतो वायुस्तिष्ठतु ।

sarvato vāyustiṣṭhatu ।

Mögen die Vāyus nach allen Seiten hin gegenwärtig sein.

Sarvato (avy.): von allen Seiten, überall. **Vāyuḥ** (m. 1/1): Wind; Vāyu, der Windgott. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

29

ततो बहिः सर्वतोऽग्निर्ज्वालामाला परिवृत्तिष्ठन्तु ।

tato bahiḥ sarvato'gnirjvālāmālā parivṛtastiṣṭhantu ।

Dann mögen sie von aussen von allen Seiten von der Flammengirlande des Feuers umgeben gegenwärtig sein.

Tato (avy.): darauf, dann, von da. **Bahiḥ** (avy.): aussen, draussen. **Sarvataḥ** (avy.): von allen Seiten, überall. **Agniḥ** (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Jvālā** (f. 1/1): Licht, Fackel, Flamme, Beleuchtung. **Mālā** (f. 1/1): Kranz, Kette, Reihe. **Parivṛta** (participle): umgeben, umhüllt. **Tiṣṭhantu** (loṭ III/3): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

30

सर्वेष्वङ्गेषु सर्वा देवता यथास्थानं तिष्ठन्तु ।

sarveṣvaṅgeṣu sarvā devatā yathāsthānaṁ tiṣṭhantu ।

Möge in den Körperteilen alle Gottheiten auf ihrem Platze verweilen.

Sarveṣu (n. 7/3): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Sarvā** (f. 1/3): all, ganz, jeder. **Devatā** (f. 1/1): Gottheit, Göttlichkeit, göttliche Würde. **Yathā** (avy.): so dass, auf dass, wie. **Sthānam** (avy.): Ort, Stelle, Stand (yathāsthānam: an seinem Ort). **Tiṣṭhantu** (loṭ III/3): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen.

31

मां रक्षन्तु ।

mām rakṣantu ।

Mögen Sie mich beschützen.

Mām (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rakṣantu** (loṭ III/3): schützen.

32

यजमानम् सहकुटुम्बं सर्वभक्तमहाजनानं च रक्षन्तु ।

yajamānam saha kuṭumbam sarvebhaktamahājanānam ca rakṣantu ।

Mögen sie den Siegreichen zusammen mit seiner Familie, alle Gottesverehrer und die grossen Seelen beschützen.

Yajamānam (m. 2/1): Opferherr, Opferveranstalter. **Saha** (avy.): zusammen, mit uns, gemeinsam, siegrich, gewaltig, stark. **Kuṭumbam** (n. 2/1): Familie, Hausstand. **Sarve** (m. 1/3): all, ganz, jeder. **Bhakta** (sam.): Verehrer, Anhänger, treu, ergeben. **Mahajanānam** (m. 6/3): grosse Menschen, ehrwürdige Leute. **Ca** (avy.): und. **Rakṣantu** (loṭ III/3): schützen.

33

अग्निर्मे वाचि श्रितः । वाग्धृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

agnirmé vāci śritaḥ । vāgdhṛdaye । hṛdayam mayi । ahamamṛtē । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Agni weilt in meiner Rede, die Rede in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Agniḥ (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vāci** (f. 7/1): Rede, Wort, Stimme. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Vāk** (f. 1/1): Rede, Wort, Stimme. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

34

वायुर्मे प्राणे श्रितः । प्राणो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

vāyurmé prāṇe śritaḥ । prāṇo hṛdaye । hṛdayam mayi । ahamamṛtē । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Vāyu weilt in meinem Odem, der Odem in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Vāyuḥ (m. 1/1): Wind; Vāyu, der Windgott. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prāṇe** (m. 7/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Prāṇaḥ** (m. 1/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

35

सूर्यो मे चक्षुषि श्रितः । चक्षुर्हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

sūryō me cakṣuṣi śrītaḥ । cakṣurhṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Sūrya weil in meinem Auge, das Auge in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Sūryaḥ (m. 1/1): Sonne; Sūrya, der Sonnengott. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Cakṣuṣi** (n. 7/1): Auge. **Śrītaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Cakṣuḥ** (n. 1/1): Auge. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

36

चन्द्रमां मे मनसि श्रितः । मनो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

candramā me manasi śrītaḥ । mano hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Chandramā weilt in meinem Geist, der Geist in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Candramā (m. 1/1): Mond. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Manasi** (n. 7/1): Geist, Sinn, Denken. **Śrītaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Manah** (n. 1/1): Geist, Sinn, Denken. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

37

दिशो मे श्रोत्रे श्रिताः । श्रोत्रं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

diśo me śrotre śrītāḥ । śrotraṃ hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Die Himmelsrichtungen weilen in meinem Ohr, das Ohr in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Diśaḥ (f. 1/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śrotre** (n. 7/1): Ohr, Gehör. **Śrītāḥ** (m. 1/3): √śri (ruhen, sich lehnen, stützen) die sich niederliessen, weilten, Zuflucht genommen haben. **Śrotram** (n. 1/1): Ohr, Gehör. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

38

आपो मे रेतसि श्रिताः । रेतो हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

āpō me retāsi śrītāḥ । reto hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Das Wasser weilt in meinem Samen, der Samen in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Āpaḥ (f. 1/3): Wasser (die Wasser). **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Retāsi** (n. 7/1): Same, Samen, Strom. **Śrītāḥ** (m. 1/3): √śri (ruhen, sich lehnen, stützen) die sich niederliessen, weilten, Zuflucht genommen haben. **Retāḥ** (n. 1/1): Same, Samen, Strom. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

39

पृथिवी मे शरीरे श्रिता । शरीरं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

pr̥thivī me śarīre śrītā । śarīraṃ hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Die Erde weilt in meinem Körper, der Körper in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in mir.

Pr̥thivī (f. 1/1): Erde. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śarīre** (n. 7/1): Körper. **Śrītāḥ** (m. 1/3): √śri (ruhen, sich lehnen, stützen) die sich niederliessen, weilten, Zuflucht genommen haben. **Śarīram** (n. 1/1): Körper. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

40

ओषधिवनस्पतयो मे लोमसु श्रिताः । लोमानि हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

oṣadhivanaspatayo me lomāsu śrītāḥ । lomāni hṛdaye । hṛdayaṃ mayi । ahamamṛte । amṛtaṃ brahmaṇi ।

Die Herrscher der Pflanzenwälder weilen in meinen Haaren, die Haare in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Oṣadhi (f. 1/3): Kraut, Heilpflanze. **Vanaspatayaḥ** (m. 1/3): Baum, Waldesfürst. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Lomaṣu** (n. 7/3): Haar, Körperhaar. **Śrītāḥ** (m. 1/3): √śri (ruhen, sich lehnen, stützen) die sich niederliessen, weilten, Zuflucht genommen haben. **Lomāni** (n. 1/3): Haar, Körperhaar. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

41

इन्द्रो मे बलं श्रितः । बलं हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

indrō me balē śritaḥ । balaṁ hṛdaye । hṛdayaṁ mayi । ahamamṛte । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Indra weilt in meiner Kraft, die Kraft in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Indraḥ (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bale** (n. 7/1): Kraft, Stärke. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Balam** (n. 1/1): Kraft, Stärke. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

42

पर्यायो मे मूर्ध्नि श्रितः । मूर्धा हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

parjanyaō me mūrdhni śritaḥ । mūrdhā hṛdaye । hṛdayaṁ mayi । ahamamṛte । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Parjanya weilt in meinem Scheitel, der Scheitel in meinem Herzen, das Herzen in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Parjanyaḥ (m. 1/1): Parjanya, der Regengott. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mūrdhni** (n. 7/1): Haupt, Kopf, Scheitel. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Mūrdhā** (m. 1/1): Haupt, Kopf, Scheitel. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

43

ईशानो मे मन्यौ श्रितः । मन्युर्हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

īśāno me manyau śritaḥ । manyurhṛdaye । hṛdayaṁ mayi । ahamamṛte । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Īśāna weilt in meinem Zorn, der Zorn in meinem Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Īśanaḥ (m. 1/1): Herr, Gebieter; Īśāna (Beiname Śivas). **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Manyau** (m. 7/1): Zorn, Grimm, Eifer, Sinn. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Manyuḥ** (m. 1/1): Zorn, Grimm, Eifer, Sinn. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

44

आत्मा मं आत्मनि श्रितः । आत्मा हृदये । हृदयं मयि । अहममृते । अमृतं ब्रह्मणि ।

ātmā ma ātmani śritaḥ । ātmā hṛdaye । hṛdayaṁ mayi । ahamamṛte । amṛtaṁ brahmaṇi ।

Die Seele weilt in der Seele, die Seele im Herzen, das Herz in mir, ich im Unsterblichen, das Unsterbliche in Brahman.

Ātmā (m. 1/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Ma** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ātmani** (m. 7/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Śritaḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Ātmā** (m. 1/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz. **Hṛdayam** (n. 1/1): Herz. **Mayi** (7/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Amṛte** (n. 7/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Brahmaṇi** (n. 7/1): Brahmā, der Schöpfer; Brahman, das Absolute.

45

पुनर्म आत्मा पुनरायुरागात् । पुनः प्राणः पुनराकूतमागात् । वैश्वानरो रश्मिभिर्वावृधानः । अन्तस्तिष्ठत्वमृतस्य गोपाः ॥

punarma ātmā punarāyurāgāt । punaḥ prāṇaḥ punarākūtamāgāt । vaiśvānaro raśmibhirvāvṛdhānaḥ । antastiṣṭhatvamṛtasya gopāḥ ॥

Erneut möge das Selbst zu mir, erneut möge Langlebigkeit kommen. Erneut möge der Lebenshauch, erneut möge Entschlossenheit kommen. Vaiśvānara, der mit Strahlen anwächst, stehend im Inneren, der Hüter der Unsterblichkeit.

Punarma (avy.): wieder, zurück (punar + me). **Ātmā** (m. 1/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Punar** (avy.): wieder, zurück (punar + me). **Āyur** (n. 1/1): Leben, Lebenskraft, Lebensdauer. **Āgāt** (luṅ III/1): herbeikommen. **Punaḥ** (avy.): wieder, zurück (punar + me). **Prāṇaḥ** (m. 1/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Punar** (avy.): wieder, zurück (punar + me). **Ākūtam** (n. 1/1): Absicht, Wille. **Āgāt** (luṅ III/1): herbeikommen. **Vaiśvānaraḥ** (m. 1/1): Vaiśvānara, das allen Menschen gehörende Feuer. **Vāvṛdhānaḥ** (participle): wachsend, erstarkend. **Antar** (avy.): innen, innerhalb, zwischen durch, hinein. **Tiṣṭhatu** (loṭ III/1): stehen, verweilen, sich befinden; (Kausativ) aufstellen. **Amṛtasya** (n. 6/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Gopāḥ** (m. 1/1): Hüter, Wächter.

46

अस्य श्री रुद्राध्याय प्रश्न महामन्त्रस्य अघोर ऋषिः अनुष्टुप् छन्दः सङ्कर्षणमूर्तिस्वरूपो योऽसावादित्यः परमपुरुषः स एष रुद्रो देवता ।
 asya śrī rudrādhyāya praśna mahāmantrasya aghora ṛṣiḥ anuṣṭup chandaḥ saṅkarṣaṇamūrtisvarūpo yo'sāvādityaḥ paramapurusaḥ sa eṣa rudro devatā ।

Für dieses ehrwürdige Rudra-Kapitel, diesem Abschnitt des grossen Mantras ist Aghora der Seher, Anuṣṭup ist das Versmass, seine wahre Gestalt ist Saṅkarṣana. Er ist zusammen mit Āditya. Er ist die höchste Wesenheit als Rudra, der Gottheit.

Asya (m. 6/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Śrī** (m. 1/1): Pracht, Schönheit, Glanz, Majestät, erhaben, ehrwürdig, herrlich. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Adhyāya** (sam.): Studium, Abschnitt, Lektion, Kapitel. **Praśna** (sam.): Frage, Befragung, Erkundigung, Aufgabe, Bezeichnung von kleineren Abschnitten in einigen Werken, Geflecht, Korb. **Mahā** (sam.): gross, mächtig. **Mantrasya** (m. 6/1): Mantra, Spruch. **Aghora** (m. 1/1): nicht-furchterregend, friedvoll. **Ṛṣiḥ** (m. 1/1): Seher, Ṛṣi. **Anuṣṭup** (f. 1/1): Anuṣṭubh (Versmass). **Chandaḥ** (n. 1/1): Metrum, Versmass. **Saṅkarṣaṇa** (sam.): Zusammenrückung, Nähe; Name einer vedischen Gottheit. **Mūrti** (sam.): fester Körper, Form, Erscheinungsform, erstes astrologisches Haus. **Svarūpaḥ** (m. 1/1): Eigenwesen, wahre Gestalt. **Yaḥ** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Sā** (f. 1/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Ādityaḥ** (m. 1/1): Āditya, Sohn der Aditi; die Sonnengötter. **Parama** (sam.): höchster, äusserster. **Puruṣaḥ** (m. 1/1): Mensch, Mann, Person; der Puruṣa. **Sa** (m. 1/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Eṣa** (m. 1/1): dieser, diese, dieses. **Rudraḥ** (m. 1/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Devatā** (f. 1/1): Gottheit, Göttlichkeit, göttliche Würde.

47

नमः शिवायेति बीजम् । शिवतरायेति शक्तिः । नमः सोमायेति कीलकम् । श्री साम्बपरमेश्वरप्रीत्यर्ते जपे विनियोगः ॥

namaḥ śivāyeti bījam । śivatarāyeti śaktiḥ । namaḥ somāyeti kīlakam । śrī sāmbara-paramaśvarapriyarte jape viniyogaḥ ॥

Namaḥ Śivāya sei das erhabene Bija, Śivatarāya sei die machtvolle Śakti, Mahādevāya sei das schützende Kīlaka. Zum Zwecke der Vollendung, durch die Gnade des heiligen Śrī Sāmbasadāśiva, wird dieses Japa vollzogen.

Namaḥ (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śivāya** (m. 4/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Iti** (avy.): so sei es, auf diese Weise. **Bījam** (n. 1/1): Same, Keim; Bija-Silbe. **Śivatarāya** (m. 4/1): gütiger, heilbringender (Komparativ). **Iti** (avy.): so sei es, auf diese Weise. **Śaktiḥ** (f. 1/1): Kraft, Fähigkeit, Śakti. **Mahādevāya** (m. 4/1): Mahādeva, der grosse Gott (Beiname Śivas). **Iti** (avy.): so sei es, auf diese Weise. **Kīlakam** (n. 1/1): Pflock, Keil; Kīlaka (Schlüsselsilbe eines Mantras). **Śrī** (m. 1/1): Pracht, Schönheit, Glanz, Majestät, erhaben, ehrwürdig, herrlich. **Sāmba** (sam.): Sāmba, Śiva mit Ambā. **Sadā** (avy.): allzeits, stets, immerwährend, immer. **Śiva** (m. 1/1): Śiva, der Gütige (Name Gottes). **Prasāda** (sam.): Gnade, Gunst, Klarheit, Reinheit, Gnadengeschenk. **Siddhi** (sam.): das ans Ziel Gelangen, Zustandekommen, Gelingen, Vollendung, Erfolg, Vollkommenheit, Zauber Macht. **Arthe** (m. 7/1): Zweck, Ziel, Sache, Bedeutung. **Jape** (m. 7/1): Rezipitation, Gebet. **Viniyogaḥ** (m. 1/1): Anwendung, Zweck.

48

अग्निहोत्रात्मने अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

agnihotrātmane aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ ।

Om! Verehrung dem, dessen Wesen das Agnihotra ist, mit den beiden Daumen.

Om (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Agnihotra** (sam.): Feueropfer, Brandopfer, geheiligtes Feuer. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Aṅguṣṭhābhyām** (m. 3/2): Daumen. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

49

दर्शपूर्णमासात्मने तर्जनीभ्यां नमः ।

darśapūrṇamāsātmane tarjanībhyāṃ namaḥ ।

Verehrung dem, dessen Wesen das Neu- und Vollmondopfer ist, mit beiden Zeigefingern.

Darśa (sam.): Darśa, Neumondopfer. **Pūrṇa** (sam.): voll, vollständig. **Māsa** (sam.): Monat. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Tarjanībhyām** (f. 3/2): Zeigefinger. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

50

चातुर्मास्यात्मने मध्यमाभ्यां नमः ।

cāturmāsyātmane madhyamābhyāṃ namaḥ ।

Verehrung dem, dessen Wesen das Tertialsopfer ist, mit den beiden Mittelfingern.

Cāturmāsyā (sam.): Cāturmāsyā-Opfer (Viermonatsopfer). **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Madhyamābhyām** (f. 3/2): Mittelfinger. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

51

निरूढपशुबन्धात्मने अनामिकाभ्यां नमः ।

nirūḍhapaśubandhātmane anāmikābhyāṃ namaḥ ।

Verehrung dem, dessen Wesen das Tieropfer ist, mit den beiden Ringfingern.

Nirūḍhapaśubandha (sam.): Nirūḍhapaśubandha, das Tieropfer. **Bandha** (sam.): Band, Fessel, Verbindung. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Anāmikābhyām** (f. 3/2): Ringfinger. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

52

ज्योतिष्टोमात्मने कनिष्ठिकाभ्यां नमः ।

jyotiṣṭomātmane kaniṣṭhikābhyāṃ namaḥ ।

Verehrung dem, dessen Wesen das Jyotiṣṭhoma Opfer ist.

Jyotiṣṭoma (sam.): Lobpreis des Lichtes, eine Somafeier, welche als die Grundform dieser Gattung von liturgischen Handlungen angesehen wird. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Kaniṣṭhikābhyām** (f. 3/2): kleiner Finger. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

53

सर्वक्रत्वात्मने करतलकरपृष्ठाभ्यां नमः ॥

sarvakratvātmane karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ namaḥ ॥

Verehrung dem, dessen Wesen alle Opfer sind, mit beiden Handflächen und Handrücken.

Sarva (sam.): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Kratu** (sam.): Opfer, Opferhandlung; Einsicht, Kraft. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Kata** (sam.): Handfläche, Fläche (Lesart: karatala). **Karapṛṣṭhābhyām** (n. 3/2): Handrücken. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

54

अग्निहोत्रात्मने हृदयाय नमः ।

agnihotrātmane hr̥dayāya namaḥ ।

Verehrung dem, dessen Wesen das Agnihotra ist, mit dem Herzen.

Agnihotra (sam.): Feueropfer, Brandopfer, geheiligtes Feuer. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Hr̥dayāya** (n. 4/1): Herz. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

55

दर्शपूर्णमासात्मने शिरसे स्वाहा ।

darśapūrṇamāsātmane śirase svāhā ।

Svāhā dem, dessen Wesen Neu- und Vollmondopfer ist, mit dem Haupte.

Darśa (sam.): Darśa, Neumondopfer. **Pūrṇa** (sam.): voll, vollständig. **Māsa** (sam.): Monat. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Śirase** (n. 4/1): Kopf, Haupt. **Svāhā** (avy.): ein ritueller Ausruf. Möge es so sein.

56

चातुर्मास्यात्मने शिखायै वषट् ।

cāturmāsyātmane śikhāyai vaṣaṭ ।

Vaṣaṭ dem, dessen Wesen das Tertialsopfer ist, mit dem Haarschweif.

Cāturmāsyā (sam.): Cāturmāsyā-Opfer (Viermonatsopfer). **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Śikhāyai** (f. 4/1): Haarschopf, Flamme. **Vaṣaṭ** (avy.): ein Opferausruf.

57

निरुद्धपशुबन्धात्मने कवचाय हुम् ।

nirūḍḍhapaśubandhātmane kavacāya hum ।

Hum dem, dessen Wesen das Tieropfer ist, mit dem Schutzamulet.

Nirūḍḍhapaśubandha (sam.): Nirūḍḍhapaśubandha, das Tieropfer. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Kavacāya** (n. 4/1): Panzer, Schutzhülle. **Hum** (avy.): Bijamantra, welches zum Schutz und als Abwehrkraft dient.

58

ज्योतिष्टोमात्मने नेत्रत्रयाय वौषट् ।

jyotiṣṭomātmane netratrayāya vauṣaṭ ।

Vauṣaṭ dem, dessen Wesen das Jyotiṣṭhoma Opfer ist, mit den drei Augen.

Jyotiṣṭoma (sam.): Lobpreis des Lichtes, eine Somafeier, welche als die Grundform dieser Gattung von liturgischen Handlungen angesehen wird. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Netratrayāya** (n. 4/1): die drei Augen. **Vauṣaṭ** (avy.): ein Opferausruf.

59

सर्वक्रत्वात्मने अस्त्राय फट् ।

sarvakratvātmane astrāya phaṭ ।

Phaṭ dem, dessen Wesen alle Opfer sind, mit dem Geschoss.

Sarva (sam.): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Kratu** (sam.): Opfer, Opferhandlung; Einsicht, Kraft. **Ātmane** (m. 4/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Astrāya** (n. 4/1): Waffe, Geschoss. **Phaṭ** (avy.): eine mystische Silbe: krach, patsch.

60

भूर्भुवस्सुवरोमिति दिग्बन्धः ॥

bhūrbhuvassuvaromiti digbandhaḥ ॥

Om! Erde! Luftraum! Himmel! Om! So sei es. Alle Himmelsrichtungen sind miteinander verbunden.

Bhūr (avy.): Erde. **Bhuvassu** (avy.): Luftraum. **Varo** (avy.): Himmel, Sonnenlicht (Vyāhṛti). **Iti** (avy.): so sei es, auf diese Weise. **Dig** (sam.): Richtung, Himmelsrichtung. **Bandhaḥ** (m. 1/1): Band, Fessel, Verbindung.

61

॥ ध्यानम् ॥

॥ dhyānam ॥

Kontemplation

62

आपातालनभः स्थलान्तभुवनब्रह्माण्डमाविस्फुरत् ज्योतिः स्फाटिकलिङ्गमौलिविलसत्पूर्णन्दुवान्तामृतैः ॥

āpātālanabhaḥ sthālāntabhuvanabrahmāṇḍamāvisphurat jyotiḥ sphāṭikaliṅgamaulivilasatpūrṇenduvāntāmṛtaiḥ ॥

Von der Unterwelt bis zum Himmel, bis zur Grenze der Erde und der Welten, das ganze Weltenei durchmessend, dieses Licht, es leuchtet auf. Wie ein Bergkristall erststrahlt dieses Liṅga auf der Stirn. Im Innern ist es voll der lichten Tropfen des Mondes, der Unsterblichkeit.

Āpātāla (sam.): Unterwelt. **Nabhaḥ** (sam.): Himmel, Luftraum. **Sthala** (sam.): Erde, Boden, Abschnitt, Kapitel, Erd-aufschüttung, Anhöhe, Erdboden, Fussboden, Platz, Ort, Stelle. **Anta** (sam.): Ende, Grenze. **Bhuvana** (sam.): Welt, Wesen. **Brahmāṇḍa** (sam.): Brahmas Ei, das Weltall, die Welt. **Mā** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Visphurat** (participle): aufleuchtend, zuckend. **Jyotiḥ** (n. 1/1): Licht, Glanz. **Sphāṭika** (sam.): kristallen. **Liṅga** (n. 1/1): Kennzeichen, Abzeichen, Merkmal, Geschlechtszeichen, Phallus. **Mauli** (sam.): Haupt, Scheitel, Diadem. **Vilasat** (participle): strahlend, glänzend, glitzernd. **Pūrṇa** (sam.): voll, vollständig. **Indu** (sam.): Mond, lichter Tropfen, Funken, Somatropfen. **Ānta** (m. 1/1): Ende, Grenze. **Amṛtaiḥ** (n. 3/3): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich.

63

अस्तोकाप्लुतमेकमीशमनिशं रुद्रानुवाकाञ्जपन् ध्यायेदीप्सितसिद्धये ध्रुवपदं विप्रोऽभिषिञ्चेच्छिवम् ॥

astokāplutamekamīśamaniśaṃ rudrānuvākāñjapan dhyāyedīpsitasiddhaye dhruvapa-
daṃ vipro'bhiṣiñcecchivam ॥

Er ist der nicht unbedeutende, alles durchströmende eine Herr. Durch stetes rezitieren der Rudra Anuvākas, möge man über Ihn kontemplieren, um den Wunsch zur Vollendung zu bringen. Mit beharrlichem Schritt weiht der Dichter den Gütigen Śiva.

Astoka (sam.): nicht gering, unbedeutend. **Āplutam** (participle): übergossen, durchströmt. **Ekam** (numeral): eins, ein. **Īśam** (m. 2/1): Herr, Gebieter. **Aniśam** (avy.): immer, stets, ununterbrochen. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Anuvākām** (f. 2/1): Anuvāka, Abschnitt, Rezitationseinheit. **Japam** (m. 2/1): Rezitation, Gebet. **Dhyāyet** (vidhiliṅ III/1): meditieren, betrachten, nachsinnen. **Īpsita** (sam.): begehrt, erwünscht, lieb, der Geliebte, Wunsch. **Siddhaye** (f. 4/1): das ans Ziel Gelangen, Zustandekommen, Gelingen, Vollendung, Erfolg, Vollkommenheit, Zaubermacht. **Dhruva** (sam.): fest, beständig; Name eines Soma-Bechers. **Padam** (n. 2/1): Stelle, Ort, Fuss, Stufe. **Vipraḥ** (m. 1/1): Brahmane, Priester. **Abhiṣiñcet** (vidhiliṅ III/1): salben, weihen, besprengen. **Śivam** (m. 2/1): Śiva, der Gütige (Name Gottes).

64

ब्रह्माण्डव्याप्तदेहा भसितहिमरुचा भासमाना भुजङ्गैः कण्ठे कालाः कपर्दाकलित शशिकलाश्चण्डकोदण्ड हस्ताः ॥

brahmāṇḍavyāptadehā bhasitahimarucā bhāsamānā bhujaṅgaiḥ kaṇṭhe kālāḥ kapar-
dākalita śaśikalāścaṇḍakodaṇḍa hastāḥ ॥

Das Weltenei mit seinem von Asche bedeckten Körper durchdringend, strahlend wie Schnee. Um den Hals Schlangen, die Dunkeln, geschmückt mit dem Halbmond im verfilzten Haar, den schrecklichen Bogen in der Hand.

Brahmāṇḍa (sam.): Brahmas Ei, das Weltall, die Welt. **Vyāpta** (sam.): √vyāp (ausfüllen, durchdringen, verbreiten) durchdrungen, erfüllt von. **Dehāḥ** (m. 1/3): Körper, Masse, Person. **Bhasita** (sam.): √bhas (verbrennen) verbrannt, mit Asche bedeckt. **Hima** (sam.): Schnee, Frost. **Rucā** (f. 3/1): Glanz, Licht. **Bhāsamānā** (participle): strahlend, leuchtend. **Bhujaṅgaiḥ** (m. 3/3): Schlange. **Kaṇṭhe** (m. 7/1): Hals, Kehle. **Kālāḥ** (m. 1/3): schwarz. **Kaparda** (sam.): Haarknoten, verfilztes Haar. **Ākalita** (sam.): geschmückt, geziert mit. **Śaśikalā** (f. 1/1): Mondsichel. **Caṇḍa** (sam.): furchtbar, schrecklich. **Kodaṇḍa** (sam.): Bogen. **Hastāḥ** (m. 1/3): Hand.

65

त्र्यक्षा रुद्राक्षभूषः प्राणदभयहर शाम्भवा मूर्तिभेदा रुद्राः श्रीरुद्रसुउक्तप्रकटितविभवा नः प्रयच्छन्तु सौख्यम् ॥

tryakṣā rudrākṣabhūṣaḥ prāṇadabhayahara śāmbhavā mūrtibhedā rudrāḥ śrīrudrasu-
uktapraṇaṭitavibhavā naḥ prayacchantu saukhyam ॥

Die Dreiaugigen mit Rudrākṣa-Rosenkränzen Geschmückten, sie sind die Verleiher der Lebenskraft. Sie sind die Zerstörer der Angst. Sie sind dem Śāmbhu gehörig. Sie sind von vielerlei Gestalt. Es sind die Rudras, deren Pracht im heiligen Rudrasūkta offenbar wird. Mögen sie uns Wohlergehen schenken.

Tri (sam.): drei. **Akṣā** (m. 1/3): Auge, Perlen. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Akṣa** (sam.): Auge, Perlen. **Mālāḥ** (f. 1/3): Kranz, Kette, Reihe. **Prāṇada** (sam.): das Leben schenkend, rettend, das Einatmen gebend. **Bhaya** (sam.): Schrecken, Gefahr, Not, Angst vor. **Hara** (m. 1/1): Hara, der Wegnehmer (Beiname Śivas). **Śāmbhavā** (m. 1/3): zu Śāmbhu gehörig. **Mūrti** (sam.): fester Körper, Form, Erscheinungsform, erstes astrologisches Haus. **Bhedā** (m. 1/3): Unterschied, Art, Spaltung. **Rudrāḥ** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Śrī** (f. 1/1): Pracht, Schönheit, Glanz, Majestät, erhaben, ehrwürdig, herrlich. **Rudra** (sam.): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Sūkta** (sam.): Sūkta, Hymne; wohl gesprochen. **Prakṛita** (sam.): offenbart werden. **Vibhavāḥ** (m. 1/3): Reichtum, Macht, Herrlichkeit. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prayacchantu** (loṭ III/3): geben, gewähren. **Saukhyam** (n. 2/1): Glück, Behagen.

66

शुद्धस्फटिकसंकाशं शुद्धविद्याप्रदायकम् । शुद्धम्पूर्णं चिदानन्दं सदाशिव महम्भजे ॥

śuddhasphaṭikasamkāśaṁ śuddhavidyāpradāyakam । śuddhampūrṇaṁ cidānandaṁ
sadāśiva mahambhaje ॥

Rein wie ein Bergkristall, die reine Lehre schenkend, Reinheit in Fülle, Glückseligkeitsbewusstsein. Den immerwährend Gütigen, Sadāśiva, verehere ich.

Śuddha (sam.): rein, klar, makellos. **Sphaṭika** (sam.): Bergkristall. **Samkāśam** (n. 2/1): Aussehen; gleichend, ähnlich. **Śuddha** (sam.): rein, klar, makellos. **Vidyā** (f. 1/1): das Wissen, die Wissenschaft, Lehre. **Pradāyakam** (m. 2/1): gebend, spendend. **Śuddham** (n. 2/1): rein, heilig, fehlerlos, unschuldig. **Pūrṇam** (m. 2/1): voll, vollständig. **Cid** (sam.): Bewusstsein. **Ānandam** (m. 2/1): Wonne, Glückseligkeit. **Sadā** (avy.): allzeits, stets, immerwährend, immer. **Śivam** (m. 2/1): Śiva, der Gütige (Name Gottes). **Aham** (1/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhaje** (laṭ I/1): verehere, anbeten, teilhaben.

4 Quellenverzeichnis

Zu diesem Werk sind in der Textdatenbank noch keine Fundstellen erfasst.